

(タイトルページ)

本稿は、英国健康安全庁（Health and Safety Executive。略称：HSE）がその関連するウェブサイトで公開している

Chemicals（化学物質）

に関する解説記事について、「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものです。

この解説記事は、我が国（日本）における化学物質対策に関しても示唆的な内容を含んでいるものであると判断して、本稿を作成しました。

資料作成年月 2026 年 4 月

資料作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

[原典の名称]

Chemicals Includes manufacture and storage, waste treatment, industrial sectors, how we work, programme of work, live issues, small companies and legislation.	化学物質 製造及び貯蔵、廃棄物処理、産業部門、私たちの働き方、仕事のプログラム、現状の問題、中小企業、並びに関係法令を含みます。
--	--

Contents

- [Why chemicals matter](#)
- [Chemical manufacture and storage](#)
- [Chemical waste treatment](#)
- [Industrial sectors](#)
- [Who are we?](#)
- [How we work](#)
- [Programme of work](#)
- [Live issues](#)
- [Information](#)
- [Guidance](#)
- [Small companies](#)
- [Legislation](#)

目次

- [化学物質が重要な理由](#)（資料作成者注：左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、原典の英語原文にアクセスできます。）
- [化学物質の製造及び保管](#)
- [化学廃棄物処理](#)
- [産業部門（業種）](#)
- [私たちは誰ですか？](#)
- [私たちがどのように働くか](#)
- [仕事のプログラム](#)
- [現在の（ライブの）問題](#)
- [情報](#)
- [ガイダンス](#)
- [小企業](#)
- [関係法令](#)

[原典の所在]:HSE(英国安全衛生庁) :

<https://www.hse.gov.uk/chemicals/index.htm>

[著作権について]: 次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright

protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open

<p>Why chemicals matter</p> <p>Chemicals are part of modern life, and we are likely to encounter them everyday - from the chemicals used at work, to products in the home such as paint, and detergents and pesticides used in the garden.</p> <p>The chemical industry provides the goods we take for granted and is an important part of the UK economy; however, there are risks from the <u>manufacture, use, transportation and disposal of chemicals</u> .</p> <p>There is comprehensive <u>legislation</u> covering the manufacture, supply, storage, transport, packaging, labelling, use and disposal of chemicals and other substances that could harm to people and the environment.</p>	<p>化学物質が重要な理由</p> <p>化学物質は現代の生活の一部であり、職場で使用される化学物質から、塗料のような家庭用製品、庭の花壇で使用される洗剤や農薬等、私たちは毎日それらに遭遇する可能性があります。</p> <p>化学産業は、我々が当然と判断した商品を提供し、英国経済の重要な部分です。しかし、化学物質の製造、使用、輸送及び廃棄に伴うリスクがあります。</p> <p>化学物質及び人々や環境に害を及ぼす可能性のあるその他の物質の製造、供給、保管、輸送、包装、ラベリング、使用及び処分に関する包括的な法令があります。</p>
<p>Chemical manufacture and storage</p>	<p>化学物質の製造及び保管</p>

<p>This page provides access to health and safety information relating to the onshore chemical manufacture and storage industry.</p> <p>This site relates to the following Industries: - Oil refining and petrochemicals; Paints and Coatings, Pharmaceuticals, Fertilisers, Compressed Gases and other general Chemicals.</p> <p>The site does not cover the incidental use of chemicals in other places of work or the Offshore Oil and Gas Industry.</p> <p>For information on Industries/Topics not covered here return to the HSE homepage.</p> <p>The Chemical Industries Division has responsibility for the following industrial sectors:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemical production • Oil Refining and associated onshore oil-related industry • Coatings Production • Pharmaceuticals Production • Fertilisers Production • Production of Compressed Gases • Production of Hygiene/Cleaning materials • Large-scale storage of chemicals and their transport by road <p>These pages explain what we are doing to tackle key issues and provide access to a range of information about safety in the industry – for workers, employers and contractors. In fact, for anyone with an interest in health and safety with the chemical manufacture and storage industries.</p>	<p>このページでは、陸上の化学品製造及び貯蔵業界に関する安全衛生情報の閲覧が可能です。</p> <p>このサイトは、次の産業に関連しています。 - 石油精製及び石油化学; 塗料及び塗料、医薬品、肥料、圧縮ガス並びにその他の一般化学物質</p> <p>このサイトは、他の職場や陸上の石油ガス産業での化学物質の偶発的な使用をカバーしていません。</p> <p>業種及び関連する話題（トピック）に関する情報は、HSE ホームページに戻ってください。</p> <p>化学工業部門は、以下の産業分野に責任を負います。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 化学物質の生産 ・ 石油精製及び関連する陸上石油関連産業 ・ コーティング（被覆材）生産 ・ 医薬品生産 ・ 肥料生産 ・ 圧縮ガスの生産 ・ 衛生及び洗浄材料の製造 ・ 化学物質の大規模な貯蔵及びその道路輸送 <p>これらのページでは、主要な問題に取り組むために何をしているのかを説明し、労働者、使用者及び請負業者にとって業界の安全に関するさまざまな情報へのアクセスを提供します。実際には、化学製造及び貯蔵業界で健康及び安全に興味を持っている人のために。</p>
--	--

Chemical waste treatment

A number of incidents have been reported to HSE and the Environment Agency which occurred during the storage, handling and transport of chemical waste, caused by unintentional or inadequately planned mixing of incompatible chemicals, or in some cases by the decomposition of thermally unstable substances. The incidents occurred, in particular, at waste producer sites (such as the chemical industry), and also at waste-treatment sites and during transport.

The incidents ranged from relatively minor explosions in drums to major releases of hazardous chemicals. The effects included fires, explosions, chemical releases and drums rocketing off-site. In some cases employees were killed, in others large numbers of people were evacuated from the surrounding area and the incidents led to environmental effects, such as contamination of the watercourse.

This page contains guidance for the waste treatment industry on the precautions that can be carried out to prevent such incidents and, in particular, the tests that should be carried out to determine the compatibility of such substances. This guidance has been produced jointly with the Environment Agency.

- [Joint EA/HSE Guidance on Compatibility Testing Guidance for Bulking Operations in the Waste Treatment Industry \(PDF\)](#)

化学廃棄物処理

化学廃棄物の保管、処理及び輸送中に発生した、意図しない、若しくは不適合な化学物質の混合が不十分に計画されたこと又は場合によっては熱的に不安定な物質の分解によって発生した多くの事件が、HSE 及び環境庁に報告されています。特に、廃棄物生成現場(化学工業等)、廃棄物処理現場、輸送中等で発生しました。

事件は、ドラムの比較的小さな爆発から、有害な化学物質の主要な放出まで多岐にわたりました。火災、爆発、化学物質の放出及び敷地外(オフサイト)でロケットを発射するドラムの影響が含まれていました。被雇用者が死亡した場合もあれば、周辺地域から多数の人が避難し、水路の汚染等の環境への影響をもたらした場合もあります。

このページでは、廃棄物処理業界向けに、そのような事故を防止するために実施できる予防措置、特にそのような物質の互換性を判断するために実施すべき試験についてのガイダンスが含まれています。このガイダンスは、環境庁と共同で作成されました。

- [廃棄物処理業界におけるバルキング業務に関する EA \(環境庁\) /HSE \(健康安全庁\) 共通の適合性試験ガイダンス \(PDF\)](#)

Industrial Sectors

There follow a number of sector profiles for injuries and cases of ill health within a number of the industries we regulate. The most recent operational year for which full statistical details are available in this format is 2002/3; these profiles will be updated as more up-to-date information is made available.

Chemical production

The chemical industry in the UK is one of the longest-established in the world. It employs 230,000 highly skilled people nationwide, and accounts for 2% of Gross Domestic Product and 10% of manufacturing industry's gross value added. It invests over £2 billion annually, representing 14% of total manufacturing investment, with a further £3.5 billion being spent on R&D.

It is the UK's top manufacturing export earner, with an annual trade surplus of nearly £5 billion on sales of £33 billion, of which £29 billion was accounted for by exports, with a large proportion going to other countries in the European Union. It also provides a tax and national insurance contribution of nearly £5 billion a year to the UK national government and local authorities.

Products of the chemical industry are the basis for almost every manufacturing activity. They are to be found in the making of paints, medicines, fertilisers, pesticides, herbicides, animal health products, water treatment materials, colouring agents, man-made fabrics, detergents, disinfectants, polishes and cleansers, cosmetics and toiletries.

産業部門

私たちが規制するいくつかの業界内で、怪我や病気の症例に関する多くの分野別のプロファイルに従います。この形式で完全な統計の詳細が利用可能な最も最近の運用年は 2002/3 です。これらのプロファイルは、より最新の情報が利用可能になるにつれて更新されます。

化学生産

連合王国（イギリス）の化学産業は、世界で最も長く確立された産業の 1 つです。全国で 230,000 人の高度な技術者を雇用しており、国内総生産量の 2%と製造業の総付加価値の 10%を占めています。年間 20 億ポンド以上を投資し、製造投資全体の 14%を占め、さらに 35 億ポンドが研究開発に費やされています。

イギリスの製造業の輸出収益のトップであり、年間貿易黒字は約 50 億ポンドで、売上高は 330 億ポンドであり、そのうち 29 億ポンドは輸出によって占められ、その大部分は EU の他の国に行きます。また、イギリス政府及び地方自治体に年間約 50 億ポンドの税金と国民保険の貢献を提供しています。

化学産業の製品は、ほとんどすべての製造活動の基礎です。それらは、塗料、医薬品、肥料、殺虫剤、除草剤、動物の健康製品、水処理材料、着色剤、人工布地、洗剤、消毒剤、研磨剤及び洗剤、化粧品並びに消臭剤の製造にあります。

<p>Oil Refining and associated onshore oil-related industry</p> <p>The downstream oil industry in the UK employs, directly and indirectly, more than 120,000 people, and incorporates nine crude oil refineries, 1500 miles of pipelines, and 42 storage and distribution terminals.</p> <p>Amongst the products manufactured by the industry are petrol, diesel, liquid petroleum gas, jet fuel, gas oil and heating oil and bitumen. The industry also produces feedstocks for lubricants and many other petrochemicals products with applications within the wider chemical production industry.</p> <p>Coatings Production</p> <p>The UK paints and coatings industry employs approximately 15,000 people. Together its firms have a turnover of over £2 billion annually, including £300 million exports. The sector comprises many firms which specialise in one or more of the following areas: wallcoverings and paints, printing inks, powder coatings and products for application within the rest of manufacturing industry (eg, aircraft/ automotive industries).</p> <p>Pharmaceuticals Production</p> <p>Pharmaceuticals are one of Britain's leading manufacturing sectors, bringing in a trade surplus of £3.4 billion in 2004. The value of UK pharmaceutical exports in 2004 was an estimated £12.2 billion, and the industry directly employs over 73,000 people, and generates many more jobs in associated industries.</p>	<p>石油精製及び関連する陸上石油関連産業</p> <p>英国の下流の石油産業は、直接的及び間接的に、12 万人以上の人々を雇用し、9 つの原油精製所、1500 マイルのパイプライン並びに 42 の貯蔵及び流通ターミナルを組み込んでいます。</p> <p>産業によって製造された製品の中には、ガソリン、ディーゼル、液体石油ガス、ジェット燃料、ガス油、加熱油及び瀝青（ビチューメン）があります。同業界はまた、潤滑剤及び他の多くの石油化学製品のための原料を生産し、より広範な化学製造業界での応用性（アプリケーション）を提供しています。</p> <p>コーティング（被覆材）生産</p> <p>イギリスの塗料及びコーティング（被覆材）業界には、約 15,000 人の被雇用者がいます。これらの企業の売上高は年間 20 億ポンドを超え、輸出は 3 億ポンドを含みます。この分野には、壁紙や塗料、印刷インキ、粉体塗料、製造業の他の分野（航空機/自動車産業等）の応用向け製品等、次の分野の 1 つ以上に特化した多くの企業が含まれています。</p> <p>医薬品製造</p> <p>医薬品は、英国の主要な製造部門の 1 つであり、2004 年に貿易黒字 34 億ポンドをもたらしました。2004 年の英国の医薬品輸出額は 122 億ポンドと推定され、業界は直接 73,000 人を超える被雇用者を雇用し、関連する業界でさらに多くの雇用を生み出しています。</p>
<p>Who are we?</p> <p>The Chemical Industries Division of HSE's Hazardous Installations</p>	<p>私たちは誰ですか?</p> <p>HSE の危険物取扱班の化学工業課は、以下の業界のすべての検査及び執行を担</p>

<p>Directorate is responsible for all inspection and enforcement in the following industry Sectors:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemical production • Oil Refining and associated onshore oil-related industry • Paints and Coatings Production • Pharmaceuticals • Fertilisers • Compressed Gases • Hygiene/Cleaning materials • The storage of chemicals and their transport by road. <p>There are three field Units within the Division which have been set up on a geographical basis:</p> <p>HID CI1 – based in Edinburgh, which covers Scotland and the North East as far as North Yorkshire; plus Cumbria, Lancashire and Greater Manchester. (Borders, Central, Cleveland, Cumbria, County Durham, Dumfries & Galloway, Fife, Grampian, Gtr Manchester, Highland, Lothian, Lancashire, N Yorkshire, Northumberland, Strathclyde, Tayside, Tyne & Wear)</p> <p>Address: Belford House, 59 Belford Road, Edinburgh EH4 3UE.</p> <p>HID CI2 - based in Bootle, Merseyside, which covers Wales, plus Western England from Merseyside and Cheshire down through the West Midlands to</p>	<p>当っています。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 化学物質の生産 • 石油精製及び関連する陸上石油関連産業 • 塗料及びコーティング（被覆材）の生産 • 医薬品 • 肥料 • 圧縮ガス • 衛生/洗浄材料 • 化学物質の保管及び道路による輸送 <p>部門内には、地理的に設定された 3 つのフィールドユニット（地方単位組織）があります。</p> <p>HID CI1 - エジンバラに拠点を置き、ノースヨークシャーまでスコットランドと北東部をカバーしています。(Borders, Central, Cleveland, Cumbria, County Durham, Dumfries & Galloway, Fife, Grampian, Gtr Manchester, Highland, Lothian, Lancashire, N Yorkshire, Northumberland, Strathclyde, Tayside, Tyne & Wear : ボーダーズ、セントラル、クリーブランド、カンブリア、ダラム州、ダンフリース・アンド・ギャロウェイ、ファイフ、グランピアン、グレーター・マンチェスター、ハイランド、ロージアン、ランカシャー、ノーサンバーランド、ノースヨークシャー、ストラスクライド、テイサイド、タイン・アンド・ウィア)</p> <p>住所:ベルフォードハウス、エジンバラ EH4 3UE、59 ベルフォードロード</p> <p>HID CI2 - ウェールズをカバーするブートル、マージサイドに加えて、西イングランドから西ミッドランズから南西イングランドまで、マージサイドとチェ</p>
---	---

<p>the South West of England. (Avon, Anglesey, Cheshire, Clywd, Cornwall, Devon, Dyfed, Gwent, Gwynedd, Gloucestershire, Hereford & Worcester, Merseyside, Powys, Shropshire, Somerset, Staffordshire, W. Midlands)</p> <p>Address: Building 2, Floor 2, Redgrave Court, Merton Road, Bootle, Merseyside L20 7HS.</p> <p>HID CI3 which covers Eastern England from West Yorkshire and Humberside to Kent in the South East, and as far west as Dorset. (Bedfordshire, Berkshire, Buckinghamshire, Cambridgeshire, Derbyshire, Dorset, E Sussex, Essex, Gtr London, Hampshire, Hertfordshire, Humberside, Isle of Wight, Kent, Leicestershire, Lincolnshire, Norfolk, Northamptonshire, Nottinghamshire, Oxfordshire, Suffolk, Surrey, S, Yorkshire, Warwickshire, Wiltshire, W Sussex, W Yorkshire)</p> <p>The addresses quoted refer to the 'home' office for each of the three team. HID CI inspectors are also based at other HSE offices within each region.</p> <p>In addition, there are a further 2 field support teams CI4 and CI5, which are also based at HSE's Merseyside HQ, in Bootle, Merseyside. We also have a</p>	<p>シャーから西イングランドをカバーしています。(Avon, Anglesey, Cheshire, Clywd, Cornwall, Devon, Dyfed, Gwent, GWEN, Gloucestershire, Hereford & Worcester, Merseyside, Powys, Shropshire, Somerset, Stafordshire, W. Midlands : エイボン、アングルシー、チェシャー、クルイド、コーンウォール、デヴォン、ディフェッド、グウェント、GWEN、グロスターシャー、ヘレフォード・アンド・ウスター、マージーサイド、ポウイス、シュロップシャー、サマセット、スタッフォードシャー、ウエスト・ミッドランズ)</p> <p>住所: ビル2、2階、Redgrave Court, Merton Road, Bootle, Merseyside L20 7HS。</p> <p>HID CI3 は、西ヨークシャー、ハンバーサイドから南東のケントまで、そしてドーセットまで西にイギリス東部をカバーしています。(Bedfordshire, Berkshire, Buckinghamshire, Cambridgeshire, Derbyshire, Dorset, E Sussex, Essex, Gtr London, Hampshire, Hertfordshire, Humberside, Isle of Wight, Kent, Leicestershire, Lincolnshire, Norfolk, Northamptonshire, Nottinghamshire, Oxfordshire, Suffolk, Surrey, S, Yorkshire, Warwickshire, Wiltshire, W Sussex, W Yorkshire : ベッドフォードシャー、バークシャー、バッキンガムシャー、ケンブリッジシャー、ダービーシャー、ドーセット、イースト・サセックス、エセックス、グレーター・ロンドン、ハンプシャー、ハートフォードシャー、ハンバーサイド、ワイト島、ケント、レスターシャー、リンカンシャー、ノーフォーク、ノーサンプトンシャー、ノッティンガムシャー、オックスフォードシャー、サフォーク、サリー、サウス・ヨークシャー、ウォリックシャー、ウィルトシャー、ウエスト・サセックス、ウエスト・ヨークシャー)</p> <p>引用された所在地は、3つのチームのそれぞれの事務所を指します。HID CI 検査官は、各地域の他の HSE 事務所にも配置されています。</p> <p>さらに、マーシーサイドのブートルにある HSE のマーシーサイド事務所にも拠点を置く、さらに2つのフィールド支援チーム CI4 と CI5 があります。また、</p>
--	---

number of staff, also based in Bootle, whose focus is on the development of policy in dealing with the hazards inherent within the sector.	ブートルに拠点を置くスタッフも多数おり、この業種に固有の危険に対処するための政策の開発に焦点を当てています。
--	--

<p>How we work</p> <p>HSE is organised into a number of Directorates. The Hazardous Installations Directorate is the operational arm responsible for Major Hazards, including the Offshore Oil and Gas Industry. The chemical manufacture and storage industries fall within this definition of Major Hazards.</p> <p>Inspectors deal with the industries on a day to day basis using a variety of methods. These include:-</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspection of operations • Investigation of accidents and incidents • Enforcement of statutory requirements • Provision of information, guidance and advice • Attending industry and trade association events/shows • Working with stakeholders to identify, develop and promote good practice • Contributing to research & standards development 	<p>私たちの働き方</p> <p>HSE は、いくつかの局（ディレクトリート）に組織されています。海洋石油ガス産業を含む主要な危険に対しては、危険物据付部門が責任を負います。化学物質製造業及び貯蔵業界は、この「主要な危険」の定義に該当します。</p> <p>検査官は、さまざまな方法で日々業界に対処しています。これらには以下が含まれます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 操業（オペレーション）の検査 ・ 事故及び事象の調査 ・ 法的要件の執行 ・ 情報、ガイダンス及び助言(アドバイス)の提供 ・ 産業界及び貿易協会のイベント/ショーに出席する。 ・ 利害関係者（ステークホルダー）と協力して、良い慣行を特定し、開発し、及び促進する。 ・ 研究及び標準化開発への貢献
<p>Programme of work</p> <p>HSE's plan of work for the chemicals manufacture and storage industries</p>	<p>仕事のプログラム</p> <p>HSE の化学物質製造・貯蔵業界の作業計画は、健康及び安全の再活性化戦略で</p>

<p>targets the key priorities identified in the Revitalising Health and Safety Strategy and additional priority topics identified by HSE's Hazardous Installations Directorate (HID): see Live issues.</p> <p>At visits to chemical manufacture and storage sites, inspectors will be seeking to ensure that management systems are in place to address the above issues.</p> <p>Additionally, HSE's teams of field inspectors work with key stakeholders such as trade associations, trade unions and industry committees to promote good practice and make available general, industry specific and topic guidance.</p>	<p>特定された重要な優先事項と、HSE の危険有害設置局(HID)によって特定された追加の優先事項を対象としています。</p> <p>化学物質の製造・貯蔵現場を訪問する際には、上記の課題に対処するための管理体制を確保するよう努めます。</p> <p>さらに、HSE の現場査察（フィールドインスペクター）チームは、貿易協会、労働組合、業界委員会等の主要な利害関係者と協力して、良い慣行を促進し、一般的、業界特有のトピックのガイダンスを利用できるようにします。</p>
---	--

<p>Live issues</p> <p>HSE works closely with employers, employees, trade associations, trade unions and other key stakeholders in the chemicals manufacturing and storage industries to progress health and safety initiatives.</p> <p>Safety alert</p> <p>Restricted pipe movement within perlite vacuum insulated static cryogenic tanks of a capacity above 1 000 litres.</p> <p>Review of the Seveso II Directive</p> <p>The European Commission has launched the second study in its review of the Seveso II Directive (96/82/EC), implemented in Great Britain through the Control of Major Accident Hazards Regulations 1999.</p>	<p>現在の問題</p> <p>HSE は、化学物質製造・貯蔵業界の使用者、被雇用者、労働組合及びその他の主要な利害関係者と緊密に連携し、健康及び安全の政策を推進しています。</p> <p>安全警報（アラート）</p> <p>容量が 1,000 リットルを超えるパーライト真空断熱式静止型極低温タンク内における配管の移動制限</p> <p>セベソ II 指令の見直し</p> <p>欧州委員会は、1999 年の主要な事故ハザード規制の管理を通じて英国で実施されたセベソ II 指令(96/82/EC。資料作成者注：セベソ II 指令 (Seveso II Directive) は、1996 年に採択された欧州連合の指令で、危険物質に関連する重大事故のリスクを管理するための規制を定めています。この指令は、1976 年にイタリアのセベソで発生したダイオキシン汚染事故を受けて制定され、化学工場や石油精製所などの施設に対して、リスク評価や安全管理シス</p>
---	--

<p>The new study, being run by Environmental Resources Management, is looking at the effectiveness of the main requirements on public authorities, focussing particularly on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • land-use planning • inspection systems • the role of the safety report • external emergency plans, • the provision of information to the public, and • accident reporting. <p>All local, regional and national public authorities are invited to take part in the study by completing a web-based questionnaire. This will be accessible until 31st May 2009 (No longer available). Some responses may be followed up with interviews. The results of the study are expected by the end of this summer.</p> <p>The report of the first study, which looked at the main duties on operators, is available on the European Commission website.</p> <p>Revitalising Health & Safety</p> <p>The Government and the Health and Safety Commission (HSC) are committed to improving standards and reducing injuries and ill health arising from work activities.</p>	<p>テムの導入を義務付けています。主な目的は、重大な産業事故による環境への影響を最小限に抑え、事故が発生した際の人間や環境への危害を軽減することです。)の再検討(レビュー)で2番目の研究を開始しました。</p> <p>新しい研究は、環境資源管理によって実行され、特に以下に焦点を当てて、公共機関に対する主要な要件の有効性を検討しています。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 土地利用計画 • 検査システム • 安全報告書の役割 • 外部緊急事態計画、 • 情報の一般への提供及び • 事故報告 <p>すべての地方自治体、地域自治体及び国内の公的機関は、ウェブベースのアンケートを完了して調査に参加するように招待されています。2009年5月31日までご利用いただけます(現在では利用できなくなりました。)。一部の回答はインタビューでフォローアップされる場合があります。研究の結果は、この夏の終わりまでに予想されます。</p> <p>操作者(オペレーター)の主な義務を見た最初の研究の報告は、欧州委員会のウェブサイトで入手可能です。</p> <p>健康及び安全の再生</p> <p>政府及び安全衛生委員会(HSC)は、基準の改善と、労働活動に起因する傷害や病気の軽減に取り組んでいます。</p> <p>2004年2月、HSCは2010年に戦略を発表しました。</p>
---	---

<p>In February 2004 the HSC published its strategy to the year 2010.</p> <p>This strategy aims to achieve a number of challenging targets by 2010 including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reduction in the number of working days lost due to accidents and ill health by 30% • working days lost due to accidents and ill health by 30% • Reduction in the incidence of ill health by 20% • Reduction in the number of accidents by 10% <p>The HSC has identified a number of priority topics for action.</p> <p>These are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Musculoskeletal disorders (eg back injuries from carrying heavy/awkward objects) • Slips and trips (eg on uneven/slippery floors; failure to promptly clean up oil/water spills) • Falls from heights (eg from ladders, raised storage areas, tops of commercial vehicles, or into vehicle inspection pits) • Workplace transport (eg, movement of vehicles inside/outside/around premises; parking of vehicles unbraked/unchocked) <p>In addition, field inspection teams working with the Chemicals manufacture and storage sectors will also take a particular interest in the following four themes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Loss of containment 	<p>この戦略は、2010年までに、以下を含むいくつかの困難な目標を達成することを目的としています。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 事故や病気による労働日数を30%削減 ・ 事故や健康障害により労働日数の30%減少 ・ 病気の発生率を20%削減 ・ 事故件数を10%削減 <p>HSC (資料作成者注: イギリス HSE の健康安全委員会。現在では HSE として統一されています。) は、行動のための多くの優先トピックを特定しました。</p> <p>これらは次のとおりです。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 筋骨格障害(重い物体を運ぶことによる背中傷害等) ・ 滑りやつまずき(不均一/滑りやすいフロア等。石油/水の流出を迅速に清掃できない場合) ・ 高所からの墜落(たとえば、梯子、積み上げられた貯蔵エリア、商用車のトップ又は車両検査ピットからの落下) ・ 職場での輸送(例えば、車両の内側/外側/周辺の移動、ブレーキのない車両の駐車場) <p>さらに、化学品の製造・貯蔵部門と連携したフィールド検査チームも、以下の4つのテーマに特に関心を寄せます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 封じ込めの喪失
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • Human performance/human error issues affecting containment • Emergency response • Ageing and technology issues - a longer term look at <p>Loss of Containment Initiative</p> <p>A program to collect causation information against RIDDOR reportable loss of containment dangerous occurrences was implemented in April 2004. This is a voluntary scheme where companies can provide HSE with information with the aim to analyse causation data to detect common failings and subsequently develop programmes and initiatives to tackle areas of concern. The first 12 months findings can be found in this report(PDF) : Findings From Voluntary Reporting of Loss of Containment Incidents 2004/05 (PDF)</p> <p>Process Safety Performance Measurement Programme</p> <p>Following the publication of the BP Grangemouth Report, HSE worked with three CIA member company sites in Scotland, to look the development of performance indicators for process safety. The benefits gained by both parties led to a widening of the initiative.</p> <p>A web site has been created for companies interested in this topic; to register please e-mail ian.travers@hse.gov.uk.</p> <p>The International Tank Container Organisation (ITCO) Safety Protocol</p> <p>The International Tank Container Organisation (ITCO) has published a safety protocol aimed at minimising the risks associated with working at</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 封じ込めに影響する人間の成果/人間のエラーの問題 • 緊急対応 • 高齢化とテクノロジーの問題 - より長期的な視点で <p>密閉化（コンテインメント）・政策の損失</p> <p>2004年4月には、危険事象の発生の原因情報を収集するためのプログラムを実施した。これは、企業がHSEに情報を提供し、原因データを分析して一般的な障害を検出し、その後懸念事項に取り組むためのプログラムや政策を開発することを目的とした任意の計画です。最初の12ヶ月の調査結果は、このレポート(PDF)にあります。 : 密閉化（コンテインメント）の損失の自主報告からの調査結果 2004/05 (PDF)</p> <p>プロセス安全性能測定プログラム</p> <p>BP Grangemouth Report (BP (英国石油会社) グランジマス報告書) の発表後、HSEはスコットランドのCIAメンバー企業の3つのサイトと協力し、プロセス安全のための成果指標の開発を調べました。両者が得た利益は、政策の拡大につながりました。</p> <p>このトピックに関心のある企業向けのウェブサイトが作成されました。登録するには、電子メール ian.travers@hse.gov.uk までご連絡ください。</p> <p>国際タンクコンテナ機構(ITCO)安全プロトコル</p> <p>国際タンクコンテナ機構(ITCO)は、ISO タンクコンテナの上部の高所で作業することに関連するリスクを最小限に抑えることを目的とした安全プロトコルを発表しました。ISO タンクコンテナからの落下防止は、保健安全庁(HSE)と協力</p>
--	--

<p>height on the top of ISO tank containers. Prevention of Falls From ISO Tank Containers has been developed in cooperation with the Health and Safety Executive (HSE) and supports an overall HSE programme seeking to reduce working at height risks across a range of industries.</p>	<p>して開発されており、さまざまな業界で高リスクでの作業を減らすことを目的とした全体的な HSE プログラムを支援しています。</p>			
<p>Information</p> <p>Safety alerts</p> <ul style="list-style-type: none"> • Restricted pipe movement within perlite vacuum insulated static cryogenic tanks of a capacity above 1 000 litres. • Pipework failure at an oil refinery • Leak Sealing Repair clamps • Fire and Explosion Risk - Reactive Monomers <p>EC Directives</p> <ul style="list-style-type: none"> • REACH REACH is the acronym used to describe the new EU Chemical policy which is currently under negotiation. This new policy has been developed to deal with growing concern about chemicals and the Department of Environment, Food and Rural Affairs is responsible for the coordination of the UK position. 	<p>情報</p> <p>安全警報</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 容量が 1,000 リットルを超えるパーライト真空断熱式静止型極低温タンク内における配管の移動制限 ● 石油精製所での配管工事（パイプワーク）の故障 ● リークシール（漏洩防止用シール）修理クランプ ● 火災及び爆発のリスク - 反応性モノマ <p>EC 指令</p> <ul style="list-style-type: none"> • REACH（別記の資料作成者注を参照されたい。）： <p>REACH は、現在交渉中（当時）である新しい EU 化学政策を表すために使用される頭字語です。この新しい政策は、化学物質に対する懸念の高まりに対処するために策定されており、環境、食糧、農村部は英国の立場の調整を担当しています。また、HSE ではそのウェブサイトで次のように表明しており、イギリスの EU 離脱後においても実質的に EU の REACH 規則はイギリス国内で履行されています。</p>	<table border="1" data-bbox="1131 1225 2123 1291"> <tr> <td data-bbox="1131 1225 1630 1291">EU and UK REACH</td> <td data-bbox="1630 1225 2123 1291">EU と英国 REACH</td> </tr> </table>	EU and UK REACH	EU と英国 REACH
EU and UK REACH	EU と英国 REACH			

	<p>Under the European Union (Withdrawal) Act 2018, the EU REACH Regulation was brought into UK law on 1 January 2021 and is known as UK REACH.</p>	<p>欧州連合(EU)の(撤退)法 2018 の下で、EU REACH 規則は 2021 年 1 月 1 日に英国の法律に導入され、英国 REACH として知られています。</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Existing Substances Regulation (ESR) EC Council Regulation (EEC) No 793/93 of 23 March 1993 on the evaluation and control of the risks of existing substances. • PIC Procedure Regulation EC No. 689/2008 of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 concerning the export and import of dangerous chemicals. It gives importing countries the opportunity to refuse, or apply conditions to, imports of certain dangerous chemicals <p>Leaflets</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemicals Publications • Information Sheets <p>Information</p> <p>SPC/Tech/Gen/33 - Integrity of Pipework Systems Project - UK Refineries</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 既存物質規制 (ESR) 既存物質のリスクの評価及び管理に関する EC 評議会規則(EEC) No 793/93 of 23 March 1993. • PIC 手順 危険な化学物質の輸出入に関する 2008 年 6 月 17 日の欧州議会及び理事会の規則 EC No. 689/2008。輸入国は、特定の危険な化学物質の輸入を拒否したり、条件を適用したりする機会を与えます。 <p>リーフレット <i>(資料作成者注：左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、原典の英語原文にアクセスできます。)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemicals Publications • インフォメーションシート <p>情報</p> <p>SPC/Tech/Gen/33 - Integrity of Pipework Systems Project - UK Refineries (配管システムの完全性確保プロジェクト - 英国の製油所)</p>	

(別記：資料作成者注：我が国の環境省が公表している資料を引用しました。)

REACH (リーチ) の概要

REACH (Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals) は、平成19年6月1日から新しくスタートした、欧州における化学物質の総合的な登録・評価・認可・制限の制度です。(注：農薬や医薬品は対象外)

(平成19年とは、西暦2007年に当たります。)

<p>Guidance</p> <p>Legislation</p> <ul style="list-style-type: none">• Control of Major Accident Hazards Regulations 2015 (COMAH) as amended These Regulations aim to prevent and mitigate the effects of those major accidents involving dangerous substances. The Regulations place duties on operators of sites that hold dangerous substances in quantities above specified thresholds. Most are likely to be found in the chemical industry, but will also be present in other sectors.• Chemicals (Hazard Information and Packaging for Supply) Regulations 2002 (CHIP)	<p>ガイダンス</p> <p>関係法令</p> <ul style="list-style-type: none">・ 重大災害リスク管理規則、2015(COMAH)の改正 これらの規則は、危険物質を含むこれらの重大事故の影響を防止し、軽減することを目的としています。規則は、指定されたしきい値を超える量で危険物質を保持するサイトの運営者に義務を負います。ほとんどは化学産業で見つかる可能性が高いですが、他の部門（業種）にも存在します。・ 化学物質(Hazard Information and Packaging for Supply)規則 2002 (CHIP) 化学物質から身を守るために必要な情報が人々に提供されるようにします。
--	--

<p>Ensures people are supplied with the information they need to protect themselves from chemicals. CHIP obliges suppliers of chemicals to identify hazards and provide appropriate packaging labels and safety data sheets.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (COSHH) These Regulations require employers to control exposures to hazardous substances to protect both employees and others who may be exposed from work activities. • The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2009 (CDG 2009) CDGR place duties upon everyone involved in the carriage of dangerous goods by road, to ensure that they know what they have to do to minimise the risk of incidents and guarantee an effective response. 	<p>CHIP は、化学物質の供給者（サプライヤー）に対し、危険を特定し、適切な包装ラベル及び安全データシートを提供する義務を負います。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 健康に有害な物質の管理規則 2002（COSHH） <p>これらの規則は、使用者が職場活動からばく露される可能性のある被雇用者及びその他の人々を保護するために、有害物質へのばく露を制御することを要求します。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 危険物の輸送及び輸送可能な圧力装置の使用に関する規則 2009（CDG 2009） <p>CDGR は、危険物の道路輸送に関与するすべての人に、事故のリスクを最小限に抑え、効果的な対応を保証するために何をすべきかを知っていることを確認する義務を負います。</p>
---	--

<p>Small companies</p> <p>This section contains information for small and medium-sized companies within the chemical sector. It is intended to signpost important guidance to enable new or existing companies to obtain basic information on chemical hazards and risk control measures.</p> <p>The leaflets listed below can be downloaded from this website. Additionally, HSE publishes a range of priced publications covering a broad range of chemical and major hazard risks. These are listed below and can be obtained from HSE Books. A free small firms pack containing basic health and safety information is also available and can be obtained from your local Regulatory</p>	<p>小企業</p> <p>このセクションでは、化学業種内の中小企業に関する情報が含まれています。新規又は既存の企業が化学物質の危険及びリスク管理措置に関する基本的な情報を入手できるようにするための重要なガイダンスを示すことを意図しています。</p> <p>下記のチラシは当サイトからダウンロードできます。さらに、HSE は、広範囲の化学物質及び主要な危険リスクをカバーするさまざまな有料の出版物を公開しています。これらは以下にリストされており、HSE Books から入手できます。健康及び安全の基本情報を含む無料の中小企業パックも利用可能で、地元</p>
---	--

Compliance Officer - see under ' Who are we? '.	の規制コンプライアンスオフィサー(法令順守監督官)から入手できます - 「私たちは誰ですか?」を参照してください。
---	---

Free leaflets (one copy only) included in the HID small companies pack	HID 小企業パックに含まれる無料のリーフレット(1枚のみ)	
Publication (出版物)	CODE (コード番号)	REF (参照番号)
General Guidance (一般出版物)		
Chemical Reaction Hazards and the Risk of Thermal Runaway... (化学反応による危険性と熱暴走のリスク)	INDG254 (1997)	ISBN 0 7176 1404 2
Control of Substances Hazardous to Health (健康に有害な物質の管理)		
Biological monitoring in the workplace (職場における生物学的モニタリング)	INDG245 (1997)	ISBN 0 7176 1450 6
Preventing contact dermatitis at work (職場での接触皮膚炎の予防)	INDG233 (2007)	ISBN 9 7807 1766 1831
Working safely with solvents (溶媒で安全に作業する。)	INDG273 (1998)	ISBN 0 7176 2246 0

<p>Working with substances hazardous to health: A brief guide to COSHH</p> <p>(健康に有害な物質を扱う:COSH(健康に有害な物質管理規則)への簡単なガイド)</p>	INDG136 (2012)	ISBN 9 7807 1766 4863
<p>Emergency Action for Burns</p> <p>(火傷のための緊急行動)</p>	INDG161L (1997)	ISBN 0 7176 1444 1
<p>Labelling, Packaging and Transport</p> <p>ラベリング (表示ラベル) 、パッケージング (包装) 及び輸送)</p>		

<p>For Work with Substances Hazardous to Health</p> <p>Control of Substances Hazardous to Health</p>	<p>健康に有害な物質を扱うために</p> <p>健康に有害な物質の管理</p>
--	--

<p>Priced publications</p>
<p>有料の出版物</p>

- Contact [HSE Books](#) to order.
- ご注文は HSE Books までご連絡ください。

Publication	CODE	REF	Price
出版物名	コード番号	資料番号	価格

General Guidance	一般的なガイダンス
------------------	-----------

(資料作成者注：以下の表では、上段に英語原文を、下段に日本語仮訳を、それぞれ、表示します。)

Formula for Health and Safety - Guidance for Small and Medium-sized Firms in the Chemical Industry 健康と安全のための指針 — 化学産業における中小企業向けガイドライン	HSG166 (1997)	ISBN 0 7176 0996	£8.95
Designing and Operating Safety Chemical and Reaction Processes 安全化学及び反応プロセスの設計と運用	HSG143 (2000)	ISBN 0 7176 1051 9	£12.50

For Storage and Handling of Dangerous Substances	危険物の保管及び取扱いについて
--	-----------------

Chemical warehousing - The storage of packaged dangerous substances 化学倉庫 - 包装された危険物質の保管	HSG71 (1998)	ISBN 0 7176 1484 0	£9.50
Bulk Storage of Acids - Guidance on the Storage of Hydrochloric Acid and Nitric in Tanks 酸の一括貯蔵 - タンク内の塩酸及び硝酸の貯蔵に関するガイダンス	HSG235 (2003)	ISBN 0 7176 2683 0	£9.50

Where Special Protection is Needed against Risks from Fire, Explosion Arising from Dangerous Substances Used or Present in the Workplace

職場で使用し、又は存在する危険物質から生じる火災、爆発によるリスクに対して特別な保護が必要な場合

Safe Handling of Combustible Dusts: Precautions Against Explosions 可燃性粉じんの安全な取扱い: 爆発に対する注意事項	HSG103 (2003)	ISBN 0 7176 2726 8	£10.95
The Safe Use and Handling of Flammable Liquids 可燃性液体の安全な使用及び取扱い	HSG140 (1996)	ISBN 0 7176 0967 7	£8.50
The Storage of Flammable Liquids in Tanks タンク内の可燃性液体の貯蔵	HSG176 (1998)	ISBN 0 7176 1470 0	£9.50
Lift Trucks in Potentially Flammable Atmospheres 潜在的に可燃性雰囲気中のリフトトラック	HSG113 (1996)	ISBN 0 7176 0706 2	£7.75

For Work with Substances Hazardous to Health	健康に有害な物質を取り扱うために
--	------------------

Personal Protective Equipment at Work - Personal Equipment at Work Regulations 1992: Guidance on Regulations 職場における個人用保護具 - 職場における個人用保護具規則 1992: 規則に関するガイダンス	L25 (1992)	ISBN 0 7176 0415 2	£5.75
Controlling airborne contaminants at work 職場における環気中汚染物質の管理	HSG 258 (2008)	ISBN 9780717662982	£12.95

For High Hazard Operations and Maintenance	職場における環気中汚染物質の管理
--	------------------

Out of Control - Why Control Systems go Wrong and how to Prevent Failure コントロールの欠落 - コントロールシステムが間違っている理由と失敗を防ぐ方法	HSG238 (2003)	ISBN 0 7176 2192 8	£11.95
Guidance on Permit-to-Work Systems in the Petroleum Industry 石油産業における就労許可制度に関するガイダンス	(1997)	ISBN 0 7176 1281 3	£8.50

Where Special Protection is Needed against Risks from Fire, Explosion Arising from Dangerous Substances Used or Present in the Workplace	職場で使用し、又は存在する危険物質から生じる火災、爆発によるリスクに対して特別な保護が必要な場合
--	--

For Work with Substances Hazardous to Health	健康に有害な物質を取り扱うために
--	------------------

Personal Protective Equipment at Work - Personal Equipment at Work Regulations 1992: Guidance on Regulations 職場における個人用保護具 - 職場における個人用保護具規則 1992: 規則に関するガイダンス	L25 (1992)	ISBN 0 7176 0415 2	£5.75
Controlling airborne contaminants at work 職場における環境気中汚染物質の管理	HSG 258 (2008)	ISBN 9780717662982	£12.95

For High Hazard Operations and Maintenance	危険有害性の高い操作及び保全作業
--	------------------

Out of Control - Why Control Systems go Wrong and how to Prevent Failure	HSG238 (2003)	ISBN 0 7176 2192 8	£11.95
--	---------------	--------------------	--------

コントロールの欠落 - コントロールシステムが間違っている理由と失敗を防ぐ方法			
Guidance on Permit-to-Work Systems in the Petroleum Industry 石油産業における就労許可制度に関するガイダンス	(1997)	ISBN 0 7176 1281 3	£8.50